

Standaarden en eindtermen ve



Een vergelijkend overzicht

Raamwerk NT2

CINOP
maart 2013

INHOUD

1. Inleiding	pagina 3
2. Algemene verschillen en overeenkomsten	pagina 4
3. Vergelijking per vaardigheid	pagina 7
4. Conclusies	pagina 18

1. Inleiding

Zowel laagtaalvaardige moedertaalsprekers als NT2-leerders kunnen problemen hebben met taal, maar de aard van de taalproblematiek van beide doelgroepen verschilt soms.

Bij een deel van de NT1-leerders is de achterstand vooral waarneembaar in het lees- en schrijfgedrag. NT2-leerders hebben soms een beperkte woordenschat in verhouding tot de beheersing van de vaardigheden.

In de praktijk komen NT2-leerders en NT1-leerders vaak in dezelfde situaties terecht. Ze doen bijvoorbeeld hetzelfde werk of ze zijn werkzoekend en zitten in een traject bij het UWV. In taaltrajecten bij roc's en bij particuliere aanbieders zitten ze soms in dezelfde lesgroepen.

Beide groepen hebben taalondersteuning nodig om volwaardig te kunnen functioneren in de context waarin ze leven, leren en werken. Taalaanbieders en gemeenten die deze taalondersteuning willen aanbieden, hebben dus te maken met twee doelgroepen waarbij de taalproblematiek op aspecten kan verschillen.

Voor beide doelgroepen is een apart kader ontwikkeld om de voortgang van de taalvaardigheid in beeld te brengen. Sinds 1 januari 2013 zijn beide kaders in de wet opgenomen: Voor NT1-leerders in de opleidingen Nederlandse taal en rekenen 1F en 2F zijn dat de Standaarden en eindtermen ve en voor NT2-leerders in de opleidingen NT2 het Raamwerk NT2.

Beide kaders reflecteren de eigen wijze van taalverwerving van de doelgroep waarvoor ze ontwikkeld zijn.

Deze vergelijking tussen de Standaarden en eindtermen ve en het Raamwerk NT2 beoogt de verschillen tussen de twee kaders overzichtelijk in beeld te brengen, van niveau Instroom (NT1) en A1(NT2) tot niveau 2F (NT1) en B1(NT2).

Hierdoor wordt het voor onderwijsgevers die met beide doelgroepen te maken hebben, gemakkelijker om per doelgroep de juiste accenten te leggen en de juiste aanpak te kiezen.

Leeswijzer

In het overzicht zijn de beschrijvingen uit beide kaders gedeeltelijk overgenomen. Elke vaardigheid is apart vergeleken. Gekozen is voor de zinnen en woordgroepen die het verschil laten zien. De beschrijvingen zijn dus niet bedoeld om het niveau weer te geven; daarvoor moet het originele kader geraadpleegd worden.

De verschillen zijn in zwarte letters weergegeven. De overeenkomsten in de beschrijvingen zijn in grijze letters weergegeven. Overeenkomsten en verschillen zijn omwille van de handzaamheid niet helemaal uitgeschreven.

Puntjes geven aan dat de beschrijving niet volledig is: dit document kan dan ook niet worden gezien als een niveaubeschrijving.

In de laatste rij van het format is een conclusie per vaardigheid opgenomen.

De verschillen in de formats zijn soms verschillen in inhoud, soms in formulering of ordening. In de conclusies zijn de belangrijkste inhoudelijke verschillen vermeld.

2. Algemene verschillen en overeenkomsten

Thema		Standaarden en eindtermen	Raamwerk NT2
Context	Vershil	Geschreven voor de volwasseneducatie. Voorbeelden relevant voor volwasseneducatie.	Geschreven voor NT2-studenten. Voorbeelden relevant voor NT2 -leerders.
	Overeenkomst	Dagelijks leven, werk, opleiding (Raamwerk NT2) De leef-, werk- en leeromgeving (Standaarden en eindtermen ve)	
Achtergrond	Vershil	Gebaseerd op Referentiekader Taal en Rekenen Meijerink (augustus 2010)	Gebaseerd op Common European Framework (1990)
	Overeenkomst	Referentiekader waarin beheersingsniveaus van taalvaardigheid staan beschreven (Beide in de vorm van can-do statements).	
Niveau-indeling	Vershil	Drie beheersingsniveaus, ingedeeld in Instroom, 1F en 2F.	Vijf beheersingsniveaus, ingedeeld in <i>afhankelijk</i> (A1, A2), <i>onafhankelijk</i> (B1, B2) en <i>vaardig</i> (C1) (C2 is voor NT2 niet beschreven).
	Overeenkomst	Het Instroomniveau is te vergelijken met A1, 1F met A2 en 2F met B1.	
Taalvaardigheden (Uitleg hieronder)	Vershil	<ul style="list-style-type: none"> o Luisteren o Gesprekken voeren o Spreken o Schrijven o Lezen van zakelijke teksten o Lezen van fictionele, verhalende en literaire teksten o Begrippenlijst en taalverzorging 	<ul style="list-style-type: none"> o Luisteren o Gesprekken voeren o Spreken o Schrijven o Lezen o Extra: o Teksten verwerken (lezen en schrijven) o Aantekeningen maken

**Opbouw/informatie per productieve
vaardigheid**

- Algemene omschrijving
- Taak
 - Standaard/eindterm
 - Context
 - Onderwerp
 - Voorbeeld
- Kenmerken van de taakuitvoering

- Beheersingsniveau
- Subvaardigheden en descriptoren
- Voorbeelden bij de descriptoren
- Tekstkenmerken receptief (bij gesprekken voeren)
- Tekstkenmerken productief

**Opbouw/informatie per receptieve
vaardigheid**

- Algemene omschrijving
- Tekstkenmerken
- Taak
 - Standaard/eindterm
 - Context
 - Onderwerp
 - Voorbeeld
- Kenmerken van de taakuitvoering

- Beheersingsniveau
- Subvaardigheden en descriptoren
- Voorbeelden bij de descriptoren
- Tekstkenmerken
- Strategieën

Toelichting

Context

De Standaarden en eindtermen ve zijn ontwikkeld voor de volwasseneneducatie: gericht op NT1-leerders. Dit zorgt voor verschillen in voorbeelden, maar ook in subvaardigheden. In het Raamwerk NT2 is 'luisteren naar gesprekken tussen moedertaalsprekers' bijvoorbeeld een subvaardigheid van luisteren. Deze subvaardigheid komt in de Standaarden en eindtermen ve niet voor.

Taalvaardigheden

De taalvaardigheden komen in wezen overeen, maar ze zijn in beide kaders anders uitgebreid. Zo zijn in het Raamwerk NT2 twee taken opgenomen 'teksten verwerken' en 'aantekeningen maken'. Bij deze taken of vaardigheden wordt een beroep gedaan op minstens twee taalvaardigheden. Voor het verwerken van teksten moet een leerder zowel lezen als schrijven en bij aantekeningen maken moet een leerder zowel luisteren als schrijven. Deze vaardigheden zijn apart in het raamwerk opgenomen, omdat deze vaardigheden volgens de ontwikkelaars van het Raamwerk NT2 van groot belang zijn voor cursisten die zich voorbereiden op studie. In de Standaarden en eindtermen ve is 'teksten verwerken' geïntegreerd in de vaardigheden schrijven en lezen. Het maken van aantekeningen is geïntegreerd in de vaardigheid schrijven. Bij de vaardigheid luisteren is 'aantekeningen maken' niet expliciet opgenomen, maar valt wel te herleiden uit de taak 'luisteren naar instructies'.

Bij de Standaarden en eindtermen ve zijn de vaardigheden ook uitgebreid. Zo is lezen gesplitst in lezen van zakelijke teksten en het lezen van fictionele teksten. Dit onderscheid is in het Raamwerk NT2 niet gemaakt. Wel zijn beide tekst soorten bij de voorbeelden bij lezen opgenomen (meer hieronder bij de vaardigheid lezen). Daarnaast is er in de Standaarden en eindtermen ve expliciet aandacht voor de begrippenlijst en taalverzorging. Dit onderdeel ontbreekt in het Raamwerk NT2. Het onderdeel taalverzorging is alleen terug te vinden bij de tekstkenmerken 'woordgebruik en zinsbouw'.

Afhankelijkheid van hulp, instructie en voorbeelden

In het Raamwerk NT2 wordt duidelijk vermeld welke hulp een leerder nodig heeft bij de taak. Op A1 of A2 is de leerder bij het spreken, maar ook bij het luisteren afhankelijk van de manier waarop zijn gesprekspartner spreekt. In de Standaarden en eindtermen ve is de mate van zelfstandigheid bewust niet opgenomen in de beschrijving van de taken. Dit komt omdat het eindtermen zijn die op het beschreven niveau zelfstandig moeten kunnen worden uitgevoerd. In de Inleiding is wel aandacht besteed aan de mate van hulp per niveau bij het uitvoeren en leren van de taken.

3. Vergelijking per vaardigheid

Luisteren

Standaarden & eindtermen ve

Algemeen	Instroom	1F	2F
	Zeer eenvoudige luisterteksten...	Eenvoudige luisterteksten...	Luisterteksten...
Tekstkenmerken	Instroom	1F	2F
	Zeer eenvoudige luisterteksten over bekende onderwerpen...	Eenvoudige luisterteksten...	Teksten met heldere structuur Concrete onderwerpen gerelateerd aan context...
Taken	Instroom	1F	2F
1 Instructies	Begrijpt zeer eenvoudige...	Begrijpt instructies Handelen op basis van instructie...	Begrijpt instructies Weet of hij voldoende informatie heeft om instructie op te kunnen volgen...
2 Luisteren naar een voordracht, toespraak of verhaal	Begrijpt een zeer korte eenvoudige...	Begrijpt eenvoudige...	Begrijpt...
3 Luisteren naar nieuws berichten, telefoonbeantwoorder,	Begrijpt zeer eenvoudige.... met visuele ondersteuning..	Begrijpt en kan voor hem relevant informatie uit het bericht halen..	Begrijpt op hoofdpunten...

Raamwerk NT2

	A1	A2	B1
	Vertrouwde woorden en basiszinnen...	Zinnen en meest frequente woorden...	Hoofdpunten in duidelijk uitgesproken standaardtaal...
	A1	A2	B1
	Zeer eenvoudig en over vertrouwde onderwerpen...	Eenvoudig en vertrouwd: van direct belang voor hem...	Teksten in eenvoudig taalgebruik binnen vak- of interesse-Gebied...
Subvaardigheden Descriptoren	A1	A2	B1
1 Aankondigingen en instructies	Begrijpt aan hem gerichte..	Begrijpt instructies...	Begrijpt instructies...
2 Als lid van een livepubliek	Geen descriptoren	Geen descriptoren	Begrijpt in grote lijnen, duidelijk uitgesproken...
3 Naar tv, video en geluidsopnames	Geen descriptoren	Begrijpt...	Begrijpt op hoofdpunten...

documentaire en discussie programma

4 Films en televisieseries	Zeer eenvoudig van structuur en taalgebruik...	Kan op hoofdlijnen volgen..	Begrijpt essentie...

Niet uitgewerkt in het Raamwerk NT2

--	--	--

Niet uitgewerkt in de Standaarden en eindtermen

4 Gesprekken tussen moedertaal sprekers

Geen decriptoren	Kan het onderwerp bepalen van duidelijk uitgesproken...	Begrijpt op hoofdlijnen, duidelijk uitgesproken...
------------------	---	--

Kenmerken taakuitvoering	Instroom	1F	2F	Strategieën	A1	A2	B1
Begrijpen	Begrijpt ongeveer waar het over gaat..	Haalt hoofdzaken uit...	Onderscheidt hoofd- en bijzaken...	Begrijpen	Geen descriptoren	Begrijpt onderwerp en hoofdzaken...	Begrijpt op hoofdlijnen...
Interpreteren	Begrijpt consequenties van...	Kan informatie en meningen duiden die dicht bij hem staan....	Kan informatie en meningen duiden...	Herkennen	Geen descriptoren	Kan woorden afleiden uit context.....	Kan woorden betekenis van zinnen herleiden uit context....
Evalueren	Reageert op...	Geeft oordeel over...	Geeft oordeel over de waarde van...				
Samenvatten	Herhaalt..	Noteert/ onthoudt belangrijkste punten van...	Vat beknopt samen...				

Conclusie: Over het algemeen worden in de Standaarden en eindtermen hogere eisen gesteld aan luistervaardigheid dan in het Raamwerk NT2. Niet alleen gaat het bij het Raamwerk NT2 voornamelijk om het 'begrijpen op hoofdlijnen', maar de leerder hoeft ook minder met de luistertekst te 'doen' (herkennen en begrijpen versus begrijpen, interpreteren, evalueren en samenvatten in de Standaarden en eindtermen ve).

Spreken

Standaarden & eindtermen ve

Algemeen	Instroom	1F	2F
	Korte zinnen..	Korte zinnen.. Kort voorbereid verhaal..	Redelijk vloeiend en duidelijk verhaal... Concrete onderwerpen..
Taken	Instroom	1F	2F
1 Een monoloog houden	Vertelt een zeer korte en vooraf geoeffende mededeling...	Houdt een kort voorbereid verhaal...	Geeft een samenhangend verslag...

Niet uitgewerkt in de Standaarden en eindtermen

Kenmerken taakuitvoering	Instroom	1F	2F
Samenhang	Geen descriptoren	Gedachtegang is begrijpelijk...	Samenhangend verhaal...
Afstemming op doel	Geen descriptoren	Spreekdoel duidelijk...	Geeft spreekdoel duidelijk vorm...
Afstemming op publiek	Geen descriptoren	Stemt taalgebruik af... Beantwoord eenvoudige vragen...	Houdt rekening met het publiek Reageert passend...

Raamwerk NT2

	A1	A2	B1
	Eenvoudige uitdrukkingen en zinnen...	Eenvoudige bewoordingen..	Eenvoudige uiteenzetting.. Vertrouwde onderwerpen..
Subvaardigheden Descriptoren	A1	A2	B1
1 Monologen	Beschrijft basale informatie...	Beschrijft in eenvoudige woorden...	Kan een beschrijving geven...
2 Een publiek toespreken	Zeer kort vooraf ingeoeffende mededeling..	Kort vooraf ingeoeffend praatje..	Eenvoudige voorbereide presentatie Reageren op vragen...
Kenmerken taakuitvoering	A1	A2	B1
Coherentie	Basis-voegwoorden...	Eenvoudige voegwoorden...	Samenhangende reeks van punten...

Niet uitgewerkt in het Raamwerk NT2

Niet uitgewerkt in het Raamwerk NT2

Woordenschat en woordgebruik

De meeste alledaagse woorden...	De meeste alledaagse Woorden...	Voldoende woorden...
---------------------------------	---------------------------------	----------------------

Verstaanbaarheid, vloeiendheid en grammaticale beheersing

Een aantal eenvoudige constructies...	Eenvoudige zinsconstructies...	Redelijke grammaticale beheersing...
---------------------------------------	--------------------------------	--------------------------------------

Woordgebruik en woordenschat

Beperkte woordenschat...	Standaardpatronen; alledaagse situaties...	Toereikende woordenschat..
--------------------------	--	----------------------------

Grammaticale correctheid Uitspraak Vloeiendheid

Eenvoudige constructies; standaarduitdrukkingen...	Eenvoudige zinsconstructies Korte uitingen...	Accuraat gebruik frequente routines...
--	---	--

Conclusie: De beschrijvingen van de vaardigheid spreken in het Raamwerk en in de Standaarden komen inhoudelijk voor een groot deel overeen. Een verschil is echter dat het Raamwerk twee subvaardigheden (een monoloog houden en een publiek toespreken) hanteert, terwijl dit in de Standaarden is samengevoegd. Verder zijn de kenmerken van de taakuitvoering bij de Standaarden uitgebreider dan bij het Raamwerk.

In het Raamwerk ligt de focus meer op taaltechnische aspecten (woorden, grammatica, vloeiendheid, coherentie, uitspraak), terwijl in de Standaarden ook gekeken wordt naar de afstemming op doel en de afstemming op het publiek.

Gesprekken voeren

Standaarden & eindtermen ve

Algemeen	Instroom	1F	2F
	Deelnemen aan gesprekken...	Zakelijke gesprekken voeren...	Kan informatie uitwisselen, zijn mening uiten, gevoelens onder woorden brengen...
Taken	Instroom	1F	2F
1 Deelnemen aan discussie en overleg	Begrijpt.. Geef een reactie..	Begrijpt in grote lijnen.. Geef zijn mening.. Geeft informatie..	Volgt de lijn in de discussie. Geeft uitleg en commentaar. Drukt zich op passende wijze uit..
2 Informatie uitwisselen	Kan vragen beantwoorden...	Antwoord op adequate wijze... Beoordeelt..	Wisselt informatie uit... Vat samen...
3 Telefoongesprekken voeren	Kan een bericht aannemen of doorgeven...	Geeft informatie...	Voert zakelijke gesprekken...

Niet uitgewerkt in de Standaarden en eindtermen

Niet uitgewerkt in de Standaarden en eindtermen

Raamwerk NT2

	A1	A2	B1
	Deelnemen aan een eenvoudig gesprek.. Gesprekspartner spreekt langzaam..	Communiceren over eenvoudige taken Korte sociale gesprekken...	Onvoorbereid deelnemen aan een gesprek...
Subvaardigheden Descriptoren	A1	A2	B1
1 Bijeenkomsten en vergaderingen	Geen descriptor	Kan zeggen wat hij denkt indien rechtstreeks aangesproken...	Kan een standpunt overbrengen...
2 Informatie uitwisselen	Eenvoudige vragen stellen en beantwoorden...	Eenvoudige aanwijzingen geven en opvolgen...	Kan eenvoudige feitelijke informatie achterhalen...

Niet uitgewerkt in het Raamwerk NT2

Zaken regelen	Kan om dingen vragen...	Kan om informatie vragen...	Kan uitleg geven bij routinematige klussen...
Informele gesprekken	Kan zich voorstellen...	Sociale contacten tot stand brengen; zich op eenvoudige wijze uitdrukken...	Gevoelens uitdrukken.. Uitleggen..

Kenmerken taakuitvoering	Instroom	1F	2F	Kenmerken taakuitvoering	A1	A2	B1
Beurten nemen en bijdragen aan samenhang	Reageert op initiatief..	Houd een gesprek gaande Gedachtegang is begrijpelijk...	Gebruikt juiste frase aan het woord te komen...	Interactie/ Coherentie	Kan vragen beantwoorden Afhankelijk van herhaling...	Weinig initiatief Kan vragen beantwoorden...	Kan een eenvoudig gesprek voeren...
Afstemming op doel	Reageert passend bij de situatie en het doel..	Stelt vragen ter verduidelijking...	Maakt het gespreksdoel duidelijk... Stelt doelgerichte vragen...				
Afstemming op publiek	Past basisconventies toe..	Volgt de gesprekspartner...	Stemt toon en taalgebruik af...	<i>Niet uitgewerkt in het Raamwerk NT2 (zie interactie)</i>			
Woordenschat en woordgebruik	Gebruikt de meeste alledaagse woorden..	Gebruikt de meest alledaagse woorden...	Varieert in woordgebruik...	Woordenschat en woordgebruik	Beperkte woordenschat...	Kleine groepen woorden...	Toereikend...
Vloeiendheid, verstaanbaarheid en grammaticale beheersing	Een aantal eenvoudige constructies..	Eenvoudige zinsconstructies..	Meeste uitingen zijn correct...	Grammaticale correctheid Vloeiendheid Uitspraak	Eenvoudige constructies... Korte geïsoleerde uitingen...	Eenvoudige zinsconstructies... Zeer korte uitingen...	Redelijk accuraat... gebruik frequente routines...

Conclusie: de context van de Standaarden en eindtermen is formeel, terwijl er in het Raamwerk ook aandacht is voor informele en sociale situaties. Inhoudelijk wordt er in de Standaarden wat meer verwacht van de leerder. De context (De leef-, werk- en leeromgeving) en het onderwerp (concreet) zijn gelijk, maar wat betreft taalhandelingen gaan de Standaarden wat verder (bijvoorbeeld: niet alleen je mening geven, maar ook commentaar geven op iemand anders). In de taakkenmerken ligt de focus anders: in het Raamwerk gaat het met name om taaltechnische aspecten, terwijl er in de Standaarden ook aandacht is voor de afstemming op doel en publiek.

Lezen

Standaarden & eindtermen ve

Algemeen	Instroom	1F	2F
	Zeer eenvoudige teksten..	Eenvoudige teksten..	Begrijpt teksten met een heldere structuur..
Tekstkenmerken	Instroom	1F	2F
	Korte teksten met zeer eenvoudige structuur Weinig informatie..	Eenvoudige teksten met lineaire structuur. Lage informatie dichtheid...	Teksten met heldere structuur...
Taken	Instroom	1F	2F
1 Lezen van informatieve teksten	Herkent zeer eenvoudige... Kan specifieke informatie vinden...	Herkent en begrijpt eenvoudige.. Legt verbanden tussen schematische overzichten en de tekst...	Begrijpt.. Herkent tekstsoorten...
2 Lezen van instructies	Begrijpt duidelijk geschreven..	Begrijpt eenvoudige instructies... Weet wat hij wel of niet moet doen...	Begrijpt.. Weet wat hij moet doen...
3 Lezen van betogende teksten	Kan met hulp relevante informatie vinden en begrijpen...	Begrijpt eenvoudige.. Begrijpt waartoe hij wordt aangespoord...	Begrijpt waartoe hij wordt aangespoord...

Raamwerk NT2

	A1	A2	B1
	Vertrouwde en eenvoudige woorden en zinnen...	Korte, eenvoudige teksten...	Begrijpt teksten met alledaagse taal...
Subvaardigheden Descriptoren	A1	A2	B1
1 Lezen om informatie op te doen	Vormt een idee van de inhoud...	Kan specifieke informatie vinden...	Kan significante punten herkennen...
2 Instructies lezen	Kan eenvoudige aanwijzingen opvolgen...	Begrijpt eenvoudige instructies...	Begrijpt duidelijk geschreven..

Niet uitgewerkt in het Raamwerk NT2

4 Lezen van verhalen			
	Begrijpt zeer eenvoudige..	Begrijpt eenvoudige...	Begrijpt eenvoudige literatuur... Herkennt genres...

Niet uitgewerkt in het Raamwerk NT2

Niet uitgewerkt in de Standaarden en eindtermen (geïntegreerd bij lezen van informatieve teksten)

Niet uitgewerkt in de Standaarden en eindtermen

3 Lezen van correspondentie	Kan korte berichten begrijpen...	Kan korte eenvoudige brieven begrijpen...	Begrijpt feitelijke informatie...
------------------------------------	----------------------------------	---	-----------------------------------

4 Oriënterend lezen	Kan standaard-zinnetjes herkennen	Kan specifieke informatie vinden...	Kan relevante informatie vinden en begrijpen...
----------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------	---

Kenmerken taakuitvoering	Instream	1F	2F	Strategieën	A1	A2	B1
Techniek en woordenschat	Leest zeer eenvoudige tekst langzaam...	Leest eenvoudige teksten...	Woordenschat geen onderscheidend kenmerk..	<i>Niet uitgewerkt in het Raamwerk NT2</i>			
Begrijpen	Begrijpt korte zeer eenvoudige teksten...	Haalt belangrijke informatie uit de tekst..	Begrijpt hoofdgedachte..	<i>Niet uitgewerkt in het Raamwerk NT2</i>			
Interpreteren	Begrijpt de consequentie...	Haalt hoofdzaken uit...	Onderscheidt hoofd- en bijzaken...	Signalen herkennen en interpreteren	Geen descriptoren	Kan de waarschijnlijke betekenis van woorden herleiden...	Kan de betekenis van woorden herleiden...
Evalueren	Geeft aan wat hij van de tekst vindt...	Geeft een oordeel...	Evalueert en beoordeelt of de tekst bruikbaar is...				

Samenvatten

Geen descriptoren...	Geen descriptoren...	Vat beknopt samen...
Zoekt belangrijke informatie op...	Zoekt informatie...	Zoekt systematisch informatie...

Opzoeken

Niet uitgewerkt in de Standaarden en eindtermen

Hulpmiddelen

Geen descriptoren op dit niveau	Geen descriptoren op dit niveau	Geen descriptoren op dit niveau
---------------------------------	---------------------------------	---------------------------------

Conclusie: Over het algemeen worden in de Standaarden en eindtermen hogere eisen gesteld aan leesvaardigheid dan in het Raamwerk NT2. In de Standaarden en eindtermen ve moet de leerder behalve begrijpen en herkennen ook interpreteren, evalueren en samenvatten. In het Raamwerk zijn de subvaardigheden ingedeeld op basis van de reden waarom (of hoe) je een tekst leest. Bijvoorbeeld oriënterend of om informatie op te doen. In de Standaarden is de indeling gebaseerd op tekstsoort, dus bijvoorbeeld informatie teksten/betogende teksten/correspondentie.

De tekstkenmerken verschillen: op niveau 2F worden complexere teksten beschreven dan op niveau B1.

Schrijven

Standaarden & eindtermen ve

Algemeen	Instream	1F	2F
	Korte en eenvoudige zinnen... Papier en digitaal...	Korte teksten...	Samenhangende teksten.. Eenvoudige lineaire opbouw...
Taken	Instream	1F	2F
1 Correspondentie	Enkele zinnen...	Schrijft ..	Schrijft zakelijke brieven met behulp van standaard formuleringen...
2 Formulieren, berichten, advertenties en aantekeningen	Schrijft veelvoorkomende personalia (naam, adres)...	Schrijft meest gangbare gegevens... Noteert een kort bericht...	Vult gegevens in Schrijft teksten voor advertenties..
3 Verslagen en samenvattingen	Enkele zinnen...	Kort verslag...	Schrijft met behulp van een stramien... Verschillende bronnen combineren..
4 Vrij schrijven	Enkele zinnen...	Schrijft een verhaal Verwoordt eigen ideeën, ervaringen of fantasieën...	Geen descriptoren

Raamwerk NT2

	A1	A2	B1
	Eenvoudige, korte teksten...	Korte, eenvoudige teksten...	Eenvoudige, samenhangende teksten...
	A1	A2	B1
1 Correspondentie	korte, eenvoudige...	Heel eenvoudige...	Schrijft eenvoudige zakelijke brieven...
2 Aantekeningen, berichten, formulieren	Schrijft veelvoorkomende personalia (naam, adres)...	Korte, eenvoudige berichten...	Schrijft eenvoudige informatie...
3 Verslagen en rapporten	Geen descriptoren	Geen descriptoren	Schrijft met vastgestelde standaard...
4 Vrij schrijven	Eenvoudige zinnen...	Eenvoudige zinnen..	Eenvoudige, gedetailleerde beschrijvingen...

Kenmerken taakuitvoering	Instroom	1F	2F	Descriptoren/ strategieën	A1	A2	B1
Samenhang	Geen descriptoren	Gedachtegang is begrijpelijk...	Volgorde inleiding, kern, slot... Onderscheid hoofd- en bijzaken...	Coherentie	Basis-voegwoorden...	Woorden verbonden met eenvoudige voegwoorden...	Samenhangende , lineaire reeks van woorden...
Afstemming op doel	Geen descriptoren	Geen descriptoren	Doel van de tekst is duidelijk	<i>Niet uitgewerkt in het Raamwerk NT2</i>			
Afstemming op publiek	Geen descriptoren	Hanteert verschil formeel/ informeel...	Past woordgebruik en toon aan publiek aan...	<i>Niet uitgewerkt in het Raamwerk NT2</i>			
Woordenschat en woordgebruik	Bekende woorden..	Alledaagse woorden...	Varieert woordgebruik...	Woordenschat en woordgebruik	Uit het hoofd geleerde woorden...	Toereikend voor vertrouwde onderwerpen...	Toereikend...
Spelling, interpunctie en grammatica	Juiste woordvolgorde...	Eenvoudige zinnen...	Samengestelde zinnen...	Grammaticale correctheid Spelling en interpunctie	Eenvoudige constucties...	Korte zinnen...	Frequente routines...
Leesbaarheid	Letters zijn duidelijk... Woorden met tussenruimte...	Titels...	Titels, tekstkopjes...	<i>Niet uitgewerkt in het Raamwerk NT2</i>			

Conclusie: De beschrijvingen bij de vaardigheid schrijven komen inhoudelijk met elkaar overeen. De meest opvallende verschillen zijn dat de Standaarden en eindtermen ve digitale teksten (e-mails, internetformulieren, smsjes) betrekken in de beschrijving en dat er naast aandacht voor woordenschat, grammatica, spelling en coherentie, ook aandacht is voor afstemming op doel, afstemming op publiek en leesbaarheid. Verder ligt het algehele niveau in de Standaarden en eindtermen ve iets

hoger dan in het Raamwerk NT2.

4. Conclusie

De beschreven formats laten de overeenkomsten en verschillen zien tussen de Standaarden en eindtermen ve en het raamwerk NT2.

De verschillen in achtergrond (CEF versus Referentiekader Meijerink) en de doelgroep (NT2 versus ve) zijn zichtbaar in de beschrijvingen. Zo zijn niet alle taken/subvaardigheden hetzelfde en de mate van zelfstandigheid wordt geïnterpreteerd.

Wat beschrijven de Standaarden en eindtermen ve wel en het Raamwerk NT2 niet ?

- Onderscheid in lezen tussen zakelijke teksten en fictionele teksten
- Een apart hoofdstuk voor beschrijving van de begrippenlijst en taalverzorging
- Meer kenmerken van de taakuitvoering gericht op afstemming op doel, afstemming op publiek en leesbaarheid
- De digitale vaardigheden geïntegreerd

Wat beschrijft het Raamwerk NT2 wel en de Standaarden en eindtermen ve niet ?

- Subvaardigheden die te maken hebben met informele en sociale situaties
- Beschrijvingen over de mate van zelfstandigheid (Welke hulp hebben deelnemers nodig, wat wordt er van de gesprekspartner verwacht)
- Aparte beschrijvingen van de vaardigheden 'aantekeningen maken' en 'teksten verwerken'.

Over het algemeen worden per niveau volgens de Standaarden en eindtermen ve iets grotere prestaties verwacht dan volgens het Raamwerk NT2. In de Standaarden staan meer deeltaken dan in het Raamwerk. Bij een aantal deeltaken wordt duidelijk meer verwacht van de leerder.

De kenmerken van de taakuitvoering zijn bij de Standaarden uitgebreider en in sommige gevallen complexer.